



EU-BRIDGE NEWSLETTER

1st edition, July 2012.

Dear EU-BRIDGE friends,

EU-BRIDGE, the EC's latest and largest Integrated Project for speech translation services, is off-the ground and running! We are excited to be given this opportunity to build bridges across the language divide to Europe's citizens through the latest in language technologies. Our team includes some of the leading researchers in the area of speech recognition and machine translation. EU-BRIDGE also aims to turn research results into actionable service architectures and work with companies and marketing teams to disseminate and insert the technology into actual use. We look forward to make yesterday's dream of a language-rich, yet language-transparent society a reality for tomorrow.

Yours,

Alex Waibel (EU-BRIDGE, Coordinator)

The EU-BRIDGE newsletter intends to inform about research breakthroughs and news, it will present each time one partner and its role within the project and will tell about upcoming events EU-BRIDGE organises or takes part in.

EU-BRIDGE – THE PROJECT IN 5 SENTENCES

EU-BRIDGE aims at developing automatic transcription and translation technology that will permit the development of innovative multimedia captioning and translation services of audio-visual documents between European and non-European languages. The project will provide streaming technology that can convert speech from lectures, meetings, and

telephone conversations into the text in another language.

Therefore EU-BRIDGE intends to put together academics, engineering and business expertise in order to create competitive offers to existing needs of translation, communication, content processing and publishing. The

four use cases are: Captioning translation for TV broadcasts, university lecture translations, European Parliament translations, and mobile devices communication translation. The prospective users of the project are European companies operating in an audio-visual market (in particular TV captioning and translation).

RESEARCH NEWS



University without Language Barriers

Use Case: Simultaneous Translation of University Lectures

The simultaneous translation of university lectures is one of the use cases of EU-BRIDGE. On June 11, KIT presented for the first time the automatic recognition and transcription of a German lecture and the translation into English. In summer term 2012, the system already run in four different lectures and is tested by

the students. After presenting the system, a panel consisting of Dr. Roberto Cencioni (European Commission), Dr. Susanne Altenberg (European Parliament), Prof. Jaime Carbonell (Carnegie Mellon University), Prof. Rüdiger Dillmann and Prof. Tamim Asfour (both KIT) discussed the impact and future of language technologies

Service Infrastructure

We have developed a distributed service architecture that allows to provide speech-to-speech translation as a service to multiple clients at once. By connecting with this architecture, users can e.g. request the transcription or translation of the recorded speech already while the speech is still recorded in order to implement a simultaneous translation of what is being said. On the other side, multiple engines such as for speech recognition or machine translation can be connected in order to accomplish the user's requests.

Web Inventory of Transcribed and Translated (WIT3)

WIT3 (to be read "wit cube") is a ready-to-use version of TED talks. TED is a non profit organization that invites experts to give the talk of their lives. All talks are recorded and TED posts them on its website (<http://www.ted.com>). Currently, more than 1100 talks are listed there, all subtitled in English. Translations of transcripts are also available into up to 90 languages.

In order to make this collection of parallel texts more effectively usable by the MT research community, FBK has developed WIT3, a website hosting this multilingual corpus of talks, aligned at sentence level, alongside benchmarks, processing tools and reference MT results.

Our intention is to offer an adequate service to the research community; for getting more info and downloading data, please visit: <http://wit3.fbk.eu>.

UPCOMING EVENTS

In the second half of 2012, EU-BRIDGE intends to organise or participate in the following events:

- **Interspeech**, 13th Annual Conference of the International Speech Communication Association, Sept. 09-13, 2012, Portland, Oregon.
- **MTM**, 7th Machine Translation Marathon 2012 (MTM), 3-8 Sep., 2012 - Edinburgh, UK. Program Committee consists of EU-BRIDGE partners Marcelo Federico (FBK) & Philipp Koehn (UEDIN)
- **AMTA-TSM workshop**, 10th Biennial Conference of the Association for Machine Translation in the Americas (AMTA), 28 Oct.-1 Nov. 2012 - San Diego, USA. At AMTA, EU-BRIDGE is organizing a workshop on "Translation and Social Media" (TSM), further information under: http://www.eu-bridge.eu/tsm_amta2012.php
- **TSD**, 15th International Conference on Text, Speech and Dialogue, September 3-7 2012, Brno, Czech Republic
- **IWSLT 2012**, The 9th International Workshop on Spoken Language Translation, Hong Kong, Dec. 7-8, 2012, local organiser is EU-BRIDGE partner HKUST, Dekai Wu. IWSLT-Steering Committee: Alex Waibel, KIT and Marcello Federico (FBK)
- **COLING**, 24th International Conference on Computational Linguistics (COLING), 8-15 Dec., 2012 - Mumbai, India.
- **NIST-openMT 2012**, NIST Open Machine Translation Evaluation



IN A NUTSHELL



EU-BRIDGE booth at EU-Village

- **EU-BRIDGE @ facebook:**
Visit and follow us on facebook under „Eu-Bridge“
- New **EU-BRIDGE flyer** available, download under [http://www.eu-bridge.eu/downloads/Flyer_EU-BRIDGE\(2\).pdf](http://www.eu-bridge.eu/downloads/Flyer_EU-BRIDGE(2).pdf) or send an e-mail to margit.roedder@kit.edu
- **EU-BRIDGE Project Meeting**, Berlin, June 03-04: First project meeting after the kick-off, including a site-visit to Titelbild, RedBeeMedia.
- **EU-BRIDGE @ LREC**, The eighth international conference on Language Resources and Evaluation (LREC), organised from May 23-25, 2012 by ELRA in Istanbul. EU-BRIDGE was presented in the special EU session and had a booth in the EU-Village.
- **EU-BRIDGE @ EAMT**, 16th Annual Conference of the European Assoc. for Machine Translation (EAMT), 28-30 May, 2012 - Trento, Italy, Conference Chair Marcello Federico, FBK. EU-BRIDGE took part with a project paper and poster.
- **EU-BRIDGE @ WMT**, 7th Workshop on Statistical Machine Translation (WMT), 7-8 Jun., 2012 - Montreal, Canada, Organiser is EU-BRIDGE-partner Philipp Koehn (UEDIN)

PARTNER IN EU-BRIDGE:

Karlsruhe Institute of Technology (KIT, ISL)

The Interactive Systems Lab at KIT focuses on technologies that facilitate the human experience, human mutual understanding and communication. Research ranges from speech recognition, translation, speech synthesis, language, vision technologies, multi-modal and cross-modal perceptual interfaces, smart rooms and pervasive computing. ISL is founding member of interACT (the international center for Advanced Communication Technologies) - a joint center between eight of the leading universities in the field of computer science.

Head of the Interactive Systems Lab and director of interACT is Professor Alex Waibel. He is a Professor of Computer Science at Carnegie Mellon University, Pittsburgh and at the Karlsruhe Institute of Technology (KIT), Germany. He was one of the founders of C-STAR and has developed the JANUS speech translation system, the first American and

European speech translation system, and the first real-time simultaneous speech translation system for lectures. His lab has also developed a number of multimodal systems including perceptual meeting rooms, meeting recognizers, meeting browsers and multimodal dialog systems for humanoid robots. Waibel directed a number of European and International projects and he is the coordinator of EU-BRIDGE. Beside the scientific and technical coordination of EU-BRIDGE, he and his team work on speech recognition and machine translation.



Prof. Alex Waibel

Contact

Project Coordinator

Karlsruhe Institute of Technology
Prof. Alex Waibel
Adenauerring 2
76131 Karlsruhe, Germany
Tel: +49 721 608 44730
e-mail: alexander.waibel@kit.edu

Press and Communication

Karlsruhe Institute of Technology
Margit Rödder
Adenauerring 2
76131 Karlsruhe, Germany
Tel: +49 721 608 48676
e-mail: margit.roedder@kit.edu